



タガログ語

Unang Bahagi

日本国政府		在留カード	番号
氏名		性別	
生年月日		国籍・地域	
住居地		就労制限の有無	
在留資格			(顔写真)
交付年月日			法務大臣 捺印
〇〇〇年〇〇月〇〇日まで有効です。			

# “Revised immigration control act”

Ang pagbago ng “immigration control act” ay aprobado ng batas na ipapatupad. Meron parehong madali at istriktong puntos sa bagong “immigration control act” kung saan ukol para sa banyagang residente na nakarehistro sa Japan.

Detalyeng paliwanag sa puntos ay kaugnaya sa banyagang residente na nakarehistro sa Japan, hinati sa Una at Ikalawang Bahagi na ilalathala sa 2011 ng Pebrero isyu.

Una, Importanteng puntos na dapat isa-isip. Sa nakaraang “immigration control act”, hindi kailangan ng karagdagang proseso hanngang sa “expiration” ng paninirahan kahit ito ay “conjugal” pagbabago sa diborsiyo at/o pagkamatay na nangyari. Subalit, sa bagong “immigration control act” ito ay kailangan ng isumiti ang notipikasyon hindi sa opisina ng munisipyo subalita sa “regional immigration bureau” sa loob ng dalawang linggong pagka diborsiyado at/o namatayan. At, kung siya ay makapanirahan pa sa Japan ng sandali lalo na at walang anak. Ang status ng paninirahan ay maaring mawalan ng bisa dahil sa pagka diborsyo at/o namatayan at dahilan din upang paalisin sa Japan. Ito ay hindi lamang sa “conjugal” na isyu ganun din sa kanyang sitwasyon ng “status of residence”. Kung merong pagbabago sa gawain at tirahan (Employment place and domestic relations) kailangang gawin ang nararapat na proseso para sa pagpalit ng “status of residence” ng mabilis sa “regional immigration bureau”. Kung hindi gawin ang proseso sa loob ng 6 na buwan, ang status ng paninirahan ay mawalan ng bisa, maaring mag-ingat po lamang. Sa aplikante bibisita sa “regional immigration bureau” pagkatapos ng 2010 Hulyo para sa “renewal o extension” malalamang, merong pagbabago sa paraan ng pag-renew ayon sa “immigration control act revised”.

Sa naka... maaring... sa loob... maaring... bago an... bagong “... “immigra... ipinadad... “regiona... tinangga... “immigra... na ipapa... bureau”. hihilingi... dati par... bagong s... ay bibisi... at kuku... takdang... pag-apla... Nakasaa... hindi. M... “period o... Simula r... Sa datin... “expirati... 1) ang... (Disyem... araw (E... ay Ener... Ayun sa... ang “exp... na sertip... sertipika... “expirati... Nirireko... maagan... externsi...

(Written

Ms Miho Ma

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

● A new office is a 20-minutes walk form Fujimino Station. Please see the last page for details.

**Maari pong pumili at gumamit alin man sa 3 gyms.**

“Gym” ay isang lugar na bukas para sa bawat isa upang makatulong sa kalusugan, pagbabawas stress at magkaroon ng kakilala. Ito ay possible sa bawat isa na gumamit ng “gym” na nakatalaga sa 2 munisipalidad at isang bayan, kahit na taga ibang lugar ay maari dahil sa napagkasunduan ng bawat isa. Maaring pumili sa tatlong “gym”. Ang nais na mag ehersisyo, lumaban sa sports at may kasama ay maaaring gumamit. Magsaya pos a ibat-bang “sports” sa libreng lugar. Makipag-uugnayan po para sa detalye. **Fujimi Gym 049-251-5555, Ooi Gym 049-261-2611, Miyoshi Town Gym 049-258-0311.**

**Impormasyon sa bisikleta “No-parking” area**

Ang lugar sa istasyon ng Fujimino ay tunay na “Bicycle No-parking area” Nuong Oktubre 1, 2009. Subalit, ang kaguluhan sa nasabing “Bicycle No-parking area” ay lalo pang dumarami sa kakulangan ng impormasyon. Ilang banyaga na kinuha ang bisikleta at dinala sa Ooi-Rikyō (Higashi) East pagkatapos kunin mula sa “bicycle No-parking area” kahit di naging problema sa nakalipas na.

Paalala na ito ay nakakahalaga ng Japanese Yen 1,000 bawat bisikleta, Japanese Yen 2,000 bawat “motorcycle” pag kinuha ito. Kailangan alamin kung ang lugar ay puede bago ilagay ang bisikleta o motorcycle sa istasyon ng Fujimino. Maari po kontakin para sa katanungan. 049-220-2072, Douro-Ka (Traffic Service dept.)

**Serbisyong-Translation sa cellular phone**

Libreng “translation” konsultasyong serbisyo gamit ay “cellular phone”. Aming sinimulan ang “Simultaneous translation service per phone” mula Setyembre 2010. Subalit, kakaunti ang guma gamit ng serbisyo sa aming panghihinayang. Ito ay “available” sa Asaka, Kazo, Kawaguchi, Kawagoe, Hannou, Higashimatsuyama, Misato, Warabi, at Namegawa. Huwag mag alangang bumisita o kumunulta. Ito ay Libre.



Fujimi City gym Fujimino City gym MiyoshiTown gym

**Customs and manners in Japan that are very strange to foreigners.**

◆ Tubig ang siyang pinagmamalaki ng Japan sa buong mundo.

Sa aking pagkabigla, Ako ay pinayuhang huwag iinom ng “tap water” kung pupunta sa ibang bansa. Pinayuhang, Inumin ang tubig na nasa “plastic bottle” o pinalamig na pinakulong tubig. Kahit pa pang sepilyo nung ako ay nangibang bansa. Katakataka sa Hapones at sa mga taong matagal ng nanirahan sa Japan. Sa Japan, ang “tap water” ay malinis at ligtas. “Tap water” ay maaring inumin ng direktso at maari ding gamiting panluto at pansipilyo. Sa kasalukuyang panahon madalas marinig ang “water business”. Ito ay tumutukoy sa business para sa naiinum na tubig na magandang “quality” at “drainage treatment”. Sa ngayon, madaming kumpanya ang intresado sa business na ito. Ito ay tumutukoy hindi laman sa “Tokyo municipality” ganun din sa kumpanya na nais mag business nito. Mas madaling kumuha ng tubig na mainom kaysa kumuha sa tap, tulad din ng “getting air when staying in Japan”. Kahit araw-araw umiinom tayo ng “no wonder tap water” na wala man lang kaisipang pagpapasalamat dahil merong mga lugar na kakulangan sa tubig ang problema sa buong mundo. Ikonsidera na ang tubig ay kailangan sa ating buhay at gamiting may halaga, Anong kadakila ang buhay na meron tayo.!

**Please come to FICEC for studying Japanese. Your visits are welcome.**

Kauna-unahang Pagbati ng Manigong Bagong Taon buhat sa aming bagong opisina, FICEC mula sa pagkalipat. Kahit medyo may kalayuan mula sa istasyon ng Fujimino, lahat ng mag-aaral ay alam na ang bagong “classroom” at nag sispag-aral ng Japanese na masinsinan tulad din ng dati. Ikaw ay maaring magkaroon ng bagong kaibigan buhat din sa inyong bansa. Maari po lamang na pumarito kasama ng inyong kaibigan at kakilala nab ago palang dito sa Japan. Kung hindi alam ang pagpunta dito kami ay masayang sunduin kayo sa istasyon. Kami ay umaasang makasama kayo sa silid aralan. Maari po lamang na tumawag sa FICEC sa inyong mga katanungan.

**Japanese-Language class is held every Thursday from 10:00 to 12:00, Phone: 0429-256-4290**

**[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)**

A new office is a 20-minutes walk form Fujimino Station. Please see the last page for details.